

PROGRAM KONFERENCJI
CONFERENCE PROGRAM

W kręgu Pereca

I.L. Peretz and His Circle

י.ל. פרץ און זײַן סביבה

WARSAWA - ZAMOŚĆ
7-10.09.2015



Poniedziałek / Monday, 7.09.2015

Muzeum Historii Żydów Polskich POLIN, ul. Anielewicza 6, Warszawa

9.00

Rejestracja uczestników / Conference Registration

9.30-10.00

Otwarcie konferencji / Opening of the Conference

Dariusz Stola (Muzeum Historii Żydów Polskich POLIN)

Joanna Nalewajko-Kulikov (Polskie Towarzystwo Studiów
Jidyszystycznych - PTSJ)

Monika Krawczyk (Fundacja Ochrony Dziedzictwa Żydowskiego
w Polsce - FODŻ)

Monika Szablowska-Zaremba (Katolicki Uniwersytet Lubelski
Jana Pawła II - KUL)

10.00-12.00

Sesja I: Perec i prasa żydowska / Peretz and the Jewish Press

Moderator: Joanna Nalewajko-Kulikov (Polska Akademia Nauk/PTSJ)

Nathan Cohen (Bar Ilan University): Peretz's Part in the Yiddish Daily Newspapers (1903 - 1914) [Aktywność Pereca na łamach jidyszowej prasy codziennej, 1903-1914]

Gideon Kouts (Paris VIII), I.L. Peretz as a Press Critic
[I.L. Peretz jako krytyk prasowy]

Adi Mahalel (University of Maryland), Revolutionizing the Means of Production and Radicalizing the Jewish Calendar in Peretz's the *Yontef Bletlekh* [Rewolucjonizowanie środków produkcji i radykalizacja kalendarza żydowskiego w „Jontew Bletlekh” Pereca]

Irak Ben Isaak (Tel Aviv University), Fun Peretses yerushe: *Literarishe Bleter* and Remembering I.L. Peretz and His Legacy [Perecowe dziedzictwo: „Literarisze Bleter” a pamięć o Percu i jego spuściźnie]

12.00-15.00 Przerwa / Break

15.00-16.30

Sesja II: Po Percu / After Peretz

Uwaga: sesja prowadzona w jidysz. Zapewniamy tłumaczenie symultaniczne na jęz. polski

Attention: the session will be held in Yiddish (simultaneous interpretation into Polish will be provided)

Moderator: Ewa Geller (Uniwersytet Warszawski / PTSJ)

Andrew Firestone (Independent Scholar, Melbourne), Yisroel Shtern: A yidisher poet un zhurnalist in Varshe 1919-1942 [Isroel Szttern, żydowski poeta i dziennikarz w Warszawie (1919-1942)]

Miriam Trinh (Johns Hopkins University), Di Goldene Keyt vi a kontsept fun tikn: Avrom Sutskevers vaksndike batsiung tsu Y.L. Peretsn [Di Goldene Kejt jako koncepcja odkupienia. Awroma Suckewera stopniowy zwrot ku Percowi]

Jan Schwarz (Lund University), Peretses Goldene Keyt un Sutskevers khurbn-dertseylungen [Goldene kejt Pereca a opowiadania Suckewera z czasów Zagłady]

16.30-17.00 Przerwa na kawę / Coffee break

17.00-18.00, Audytorium Muzeum POLIN

„Powrót do przyszłości”. Czytanie performatywne utworów Pereca w jidysz

“A Trip into the Future.” Performative reading of Peretz’s works in Yiddish

Anna Rozenfeld & Bella Szwarzman-Czarnota (PTSJ)

Muzyka/Music by SzaZa – Paweł Szamburski & Patryk Zakrocki

Wydarzenie zorganizowane we współpracy z / Event organized in cooperation with Fundacja PSW Promocji Sztuki Współczesnej

Wtorek / Tuesday, 8.09.2015

Cmentarz żydowski w Warszawie/Jewish Cemetery in Warsaw, ul. Okopowa

8.30 Spotkanie przy ohelu trzech pisarzy / A gathering at the ohel of three writers at the Jewish cemetery in Warsaw

Witold Wrzosiński (Fundacja Dokumentacji Cmentarzy Żydowskich), Death, Burial and Ohel of I. L. Peretz [Śmierć, pogrzeb i grób I. L. Pereca]. Uwaga: referat w jęz. angielskim (bez tłumaczenia)

Centrum „Synagoga”, ul. Pereca 14, Zamość

16.30 -17.15

Powitanie uczestników / Welcoming Remarks

Andrzej Wnuk (Prezydent m. Zamość/Mayor of Zamość)

Gniewomir Zajączkowski (FODŻ)

Wykład inauguracyjny / Keynote Lecture

Ruth Wisse (Professor Emerita, Harvard University), Peretz and the Pursuit of Justice [Perec i poszukiwanie sprawiedliwości]

Moderator: Monika Adamczyk-Garbowska (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej/PTSJ)

17.15-17.30

Przerwa na kawę / Coffee break

17.30-19.00

Sesja III: Perec w krajobrazie Zamościa i Lubelszczyzny / Peretz in the Cultural Landscape of Zamość and the Lublin Region

Moderator: Marek Tuszewicki (Uniwersytet Jagielloński/PTSJ)

Hanna Węgrzynek (Muzeum POLIN), Zanim Zamość stał się miastem Pereca – o dziejach Żydów zamojskich [Before Zamość Became Peretz’s Town: A Historical Outline of the Local Jewish Community]

Rory Castle (Swansea University), A Son of Zamość: Isaac Leib Peretz and the Haskalah in His Native City [Syn Zamościa: I.L. Perec i haskala w jego rodzinnym mieście]

David Mazower (Independent Scholar, London), Rocking the Shtetl/ The Post-Czernowitz Roadshow. How Peretz, Asch and Nomberg Celebrated the First Yiddish Language Conference [Rozbujając shtetl, albo pokonferencyjne tournée. Jak Perec, Asz i Nomberg świętowali Pierwszą Konferencję Językową w Czerniowcach]

20.00

„Niezwyczajny gość”. Czytanie performatywne utworów Pereca w jidysz.

“Unusual Visitor”. Performative reading of Peretz’s works in Yiddish

Anna Rozenfeld & Bella Szwarzman-Czarnota (PTSJ)

Muzyka/Music by Róża Ziątek-Czarnota

Wydarzenie zorganizowane we współpracy z / Event organized in cooperation with Fundacja PSW Promocji Sztuki Współczesnej

Środa / Wednesday, 9.09.2015

Centrum „Synagoga”, ul. Pereca 14, Zamość

9.30-11.30

Sesja IV: Perec, literatura i teatr / Peretz, Literature and Theatre

Moderator: Monika Adamczyk-Garbowska

(Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej/PTSJ)

Ruth von Bernuth (University of North Carolina),

When Peretz Went to Chelem [Kiedy Perec pojechał do Chełma]

Efrat Gal-Ed (Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf),

On Y.L. Peretz’s “Di toyte shtot” [„Di tojte shtot” I. L. Pereca]

Monika Szabłowska-Zaremba (KUL / PTSJ),

Opowiadania dla dzieci Icchoka Lejbusza Pereca na łamach prasy polsko-żydowskiej w dwudziestoleciu międzywojennym [I.L. Peretz’s Stories for Children in the Interwar Polish-Jewish Press]

Diane Schürmeier (Universität Regensburg),

“Bay nakht oyfn altn mark”: Theater as a Space for the Play with Violence? [„Baj nacht ojfn altn mark”: teatr jako przestrzeń gry z przemocą]

11.30-12.00

Przerwa na kawę / Coffee break

12.00-13.30

Sesja V: Język(i) / Language(s)

Moderator: Natalia Krynicka (Maison de la culture yiddish

- Bibliothèque Medem/PTSJ)

Ewa Geller (Uniwersytet Warszawski / PTSJ): Perec jako klasyk literackiego języka jidysz [Peretz as a Classic of the Literary Yiddish Language]

Yaakov Herskovitz (University of Michigan), Peretz’s House as a Bilingual Arena [Dom Pereca jako przestrzeń dwujęzyczna]

Elvira Groezinger (Universität Postdam, retired lecturer), I.L. Peretz’s Legacy and Impact on Yiddish Folklore and Yiddish Folksong [Spuścizna I. L. Pereca i jej wpływ na żydowski folklor i pieśni ludowe]

13.30-15.00 Przerwa / Break

15.00-17.00

Sesja VI: Ideologie i polityka / Ideologies and Politics

Moderator: Hanna Węgrzynek (Muzeum POLIN)

Michael Steinlauf (Gratz College), Gathering Clouds: Peretz and Polish Nationalism, 1912-1915 [Chmury na horyzoncie: Peretz a polski nacjonalizm, 1912-1915]

Marie Schumacher-Brunhes (Université Lille 3), The Oak and the Birch: I.L. Peretz's Proposition for Jewish Life in Poland [Dąb i brzoza: propozycja I.L. Pereca dla życia żydowskiego w Polsce]

Joanna Lisek (Uniwersytet Wrocławski/PTSJ), Peretz wobec frojen-frage /kwestii kobiecej/ [Peretz and the froyen-frage]

Agata Rybińska (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej/PTSJ), I.L. Peretz a renesans żydowski w Niemczech [I.L. Peretz and the Jewish Revival in Germany]

17.00-17.15 Przerwa na kawę / Coffee break

17.15-18.15

Sesja VII: Recepcja i spuścizna, czyli jak uczyć o Percu w XXI w. / Reception and Legacy, or Teaching Peretz in the 21st century

Moderator: Karolina Szymaniak (Żydowski Instytut Historyczny im. E. Ringelbluma/PTSJ)

Ellen Kellman (Brandeis University), Reading Peretz with 21st Century Students [Czytanie Pereca ze studentami w XXI w.]

Goldie Morgentaler (University of Lethbridge), Transplanting Peretz's Saints and Sinners [Interpretując świętych i grzeszników Pereca poza macierzystym kontekstem]

18.15-19.00

Podsumowanie / Closing Remarks

Hanna Węgrzynek (Muzeum POLIN)

Joanna Nalewajko-Kulikow (PTSJ)

Monika Krawczyk (FODŻ)

Monika Szablowska-Zaremba (KUL)

Czwartek / Thursday, 10.09.2015

Powrót z Zamościa do Warszawy (tylko dla referentów)

Return from Zamość to Warsaw (for registered participants only)

Komitet Organizacyjny / The Organizing Committee

Dr Hanna Węgrzynek (Muzeum Historii Żydów Polskich POLIN)

Dr Joanna Nalewajko-Kulikow (Polskie Towarzystwo Studiów Jidyszystycznych, Polska Akademia Nauk)

Dr Karolina Szymaniak (Polskie Towarzystwo Studiów Jidyszystycznych, Żydowski Instytut Historyczny im. Emanuela Ringelbluma)

Dr Marek Tuszewicki (Polskie Towarzystwo Studiów Jidyszystycznych, Uniwersytet Jagielloński)

Gniewomir Zajączkowski (Fundacja Ochrony Dziedzictwa Żydowskiego)

Prof. dr hab. Sławomir Jacek Żurek (Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II)

Dr Monika Szablowska-Zaremba (Polskie Towarzystwo Studiów Jidyszystycznych, Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II)

Organizatorzy/Organizers:



Konferencja odbywa się w ramach Global Education Outreach Program

The conference is organized within the framework of the Global Educational Outreach Program



Konferencja możliwa dzięki wsparciu Taube Foundation for Jewish Life & Culture,

William K. Bowes, Jr. Foundation oraz Stowarzyszenia Żydowski Instytut Historyczny w Polsce.

The conference was made possible thanks to the support of the Taube Foundation for Jewish Life & Culture, the William K. Bowes, Jr. Foundation, and the Association of the Jewish Historical Institute of Poland.



WILLIAM K. BOWES, JR.
FOUNDATION



Sponsor konferencji:
Sponsor of the conference:

B.M - TUR Sp. Jawna
Łój Mariusz, Grela Bogdan
Zamość
www.bmtur.pl



Patronat honorowy:
Prezydent m. Zamość
Honorary patronage:
The Mayor of Zamość

Patroni medialni/Media partners:



Patron medialny muzeum / Media partner of POLIN Museum:



Konferencja będzie transmitowana na żywo na stronach internetowych Muzeum POLIN www.polin.pl, FODZ www.fodz.pl oraz KUL www.kul.pl/1745.htm

The conference will be live-streamed via the organizers websites: polin.pl/en, www.fodz.pl, www.kul.pl/1745.html